

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
 ※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

■ 사회보장급여 관련 공통서식에 관한 고시 [별지 제1호의2서식] <개정 2021.7.1.>

■ Paunawa sa mga pangkalahatang form na nauugnay sa mga benepisyo sa social security [Attached Form No. 1-2] <Amended 2021.7.1>

소득 · 재산 신고서 [☐신규 ☐변경]

Ulat sa Halaga ng Kita, Ari-arian [☐Bago ☐Pagbabago]

* 아래 소득, 재산, 부채 사항 중 음영부분은 정보시스템을 통한 조회 결과가 적용될 수도 있습니다.

* Ang impormasyon sa halaga ng kita, mga ari-arian, at mga utang sa ibaba na nasa madilim na hanay ay maaaring mailagay sa pamamagitan ng paghanap sa sistema ng impormasyon.

가구원 성명 ¹⁾ Pangalan ng miyembro ng pamilya ¹⁾						
소득 사항 Detalye ng kita	근로 소득 Kita sa Trabaho	상시근로 Full-time na trabaho	원 won	원 won	원 won	원 won
		일용근로 Arawan na trabaho	원 won	원 won	원 won	원 won
	사업 소득 Kita sa negosyo	농업소득 (주재배작물명) Kita sa Agrikultura (Pangalan ng pangunahing itinatanim na pananim)	원 won ()	원 won ()	원 won ()	원 won ()
		임업소득 Kita sa Panggugubat	원 won	원 won	원 won	원 won
		어업소득 Kita sa Pangisdaan	원 won	원 won	원 won	원 won
		기타(자영업) Iba pa (Self- employed)	원 won	원 won	원 won	원 won
	재산 소득 Kita sa ari-arian	임대소득 Kita sa paupahan	원 won	원 won	원 won	원 won
		이자소득 Kita sa interest	원 won	원 won	원 won	원 won
		연금소득 Kita sa pension	원 won	원 won	원 won	원 won
	기타 소득 Iba pang kita	정기지원 사적이전소 득 (☐ 무료임대) Regular na suporta sa mga pribadong kita (☐ Libreng upa)	원 won	원 won	원 won	원 won
공적이전 소득 ²⁾ Pampublikong kita ²⁾		원 won	원 won	기 타 (지자체 지원금등) Iba pa (Subsidyo ng lokal na pamahalaan, atbp.)	원 won	

재산 사항 Detalye ng ari-arian	건축물 (주택, 건물, 시설물) Gusali (Bahay, Gusali, Pasilidad)	원 won	토 지 Lupa	원 won	
	선 박 Barko	원 won	입목재산 Timber (kahoy) na ari-arian	원 won	
	항공기 Aircraft	원 won	어업권 Karapatan(rights) sa pangisdaan	원 won	
	자동차 Sasakyan	☐ 차량명() ☐ Pangalan ng sasakyan () ☐ 용도(생업용/장애인용/자가용) ☐ Layunin (para sa pang-araw-araw na pamumuhay, para sa may kapansanan, pribadong paggamit)			
	임차보증금 Security deposit sa upa	☐ 전 · 월세보증금(원) ☐ Deposito para sa Jeonse (lease) · Weolse (Buwanang Renta) (____won) ☐ 상가보증금 (원) ☐ 기타 (원) ☐ Deposito para sa komersyal na ari-arian (____won) ☐ Iba pa (____won)			
	금융재산 Pinansiyal na ari-arian	원 won			
	동 산 Personal o naililipat na ari-arian	☐ 소 (마리, 원) ☐ Baka (____ulo, ____won) ☐ 돼지(마리, 원) ☐ Baboy (____ulo, ____won) ☐ 기타가축(마리, 원) ☐ Iba pang mga alagang hayop (____ulo, ____won) ☐ 종묘(원) ☐ Libingan (____won) ☐ 기계 · 기구류(원) ☐ Makina at instrumento (____won) ☐ 기타(원) ☐ Iba pa(____won)	분양권 Karapatan(rights) sa subskripsyon 조합원 입주권 Karapatan sa Pagiging Miyembro ng Union	원 won	
			회원권 Pagiging Miyembro	원 won	
	기타 산정되는 재산 Iba pang mga ari-arian na kakalkulahin	소계 (A-(B+C+D)) Subtotal (A-(B+C+D))		원 won	
		(A) 일정기간 ³⁾ 이내에 증여하거나 처분한 재산가액 (A) Halaga ng ari-arian na naibigay o naitapon sa loob ng tiyak na panahon ³⁾		원 won	
(B) 다른 재산의 구입금액 (B) Halaga ng pagbili ng iba pang ari-arian		원 won			
(C) 부채 상환액 (C) Halaga ng mga utang		원 won			
(D) 의료비 등 개별가구원이 소비한 금액 (D) Halagang nakonsumo ng bawat miyembro ng pamilya, kabilang ang mga gastos sa medikal		원 won			
부채 Utang	금융기관 대출금 Utang sa mga pampinansyal na institusyon	원 won	금융기관외 기관 대출금 Utang sa mga hindi pampinansyal na institusyon	원 won	
	임대보증금 Security deposit sa pagpa-upa	원 won			
	개인간 부채 Personal na utang sa mga pribadong indibidwal	☐ 판결문 · 화해 · 조정조서에 의한 사채 (원) ☐ Mga pribadong pautang batay sa paghuhusga, pagkakasundo, at utang batay sa listahan (____won)			
가구특성 지출비용 ⁴⁾ Mga partikular na paggasta ng pamilya ⁴⁾		☐ 3개월 이상 지속적으로 지출한 월평균 의료비 (원) ☐ Average na buwanang gastos sa medikal na patuloy na natamo sa loob ng higit sa 3 buwan (____won)			

	☐ 「자동차손해배상 보장법」에 따라 받은 재활보조금・피부양보조금 (원) ☐ Mga subsidyo sa rehabilitasyon at mga inaasahang subsidiyo na matatanggap sa ilalim ng 「Automobile Damage Compensation Guarantee Act」(won) ☐ 국민연금보험료 본인부담분의 75%에 해당하는 금액 (원) ☐ Halaga na katumbas ng 75% ng national pension insurance premium (won) ☐ 대학생 본인의 근로・사업소득 중 월평균 등록금 지출 비용 (원) ☐ Average na buwanang paggasta sa matrikula sa mga kinita at kita sa negosyo ng mga mag-aaral sa kolehiyo (won)
위와 같이 소득·재산 내역을 신고합니다. Iniulat ko aking kita at mga detalye ng ari-arian tulad ng nasa itaas.	
년 월 일 Taon Buwan Araw	
신청인(대리신청인): (서명 또는 인) Aplikante (kinatawan ng aplikante): (Lagda o Selyo)	
특별자치시장・특별자치도지사・시장・군수・구청장・교육감 귀하 Sa Pinuno ng Metropolitan, Do, Si, Gun, Gu at Superintendente ng Edukasyon	

- 1) 별지 제1호서식 사회보장급여 제공(변경) 신청서에서 작성한 가구원 중 소득이 있는 가구원 성명
- 1) Pangalan ng miyembro ng pamilya na may kita na nakasulat sa aplikasyon para sa probisyon (pagbabago) ng mga benepisyo sa social security sa Attached Form No.1
- 2) 공적이전소득 : 법령 등에 의해 정기적으로 지급되는 각종 수당・연금・급여・기타 금품
- 2) Pampublikong kita: Iba't ibang allowance, pension, suweldo, at iba pang pera o mahahalagang bagay na regular na natatanggap alinsunod sa mga batas,atbp.
- 3) 기초연금, 장애인연금은 2011년 7월 1일 이후 / 기초생활보장은 2021년 7월 1일 이후(다만, 2021년 6월 30일 이전에 처분한 재산은 조사일로부터 5년)
- 3) Ang basic pension at pension para sa mga may kapansanan ay pagkatapos ng Hulyo 1, 2011 / ang basic na seguridad sa kabuhayan ay pagkatapos ng Hulyo 1, 2021 (gayunpaman, para sa mga ari-arian na napunta sa disposisyon bago ang Hunyo 30, 2021, 5 taon mula sa petsa ng pananaliksik)
- 4) 가구특성지출비용 : 소득평가액 산정 시 제외되는 가구특성 지출비용이 되는 금품으로 기초생활보장만 해당됨.
- 4) Mga partikular na paggasta ng pamilya : Ang mga partikular na gastusin ng pamilya ay ibinukod kapag kinakalkula ang pagtatasa ng kita ng pera at mga mahahalagang bagay na bumubuo sa mga paggasta na naaangkop lamang sa basic na seguridad sa kabuhayan.

210mm×297mm[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]